

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 52 (1979)

**Heft:** 1: Winterthur

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

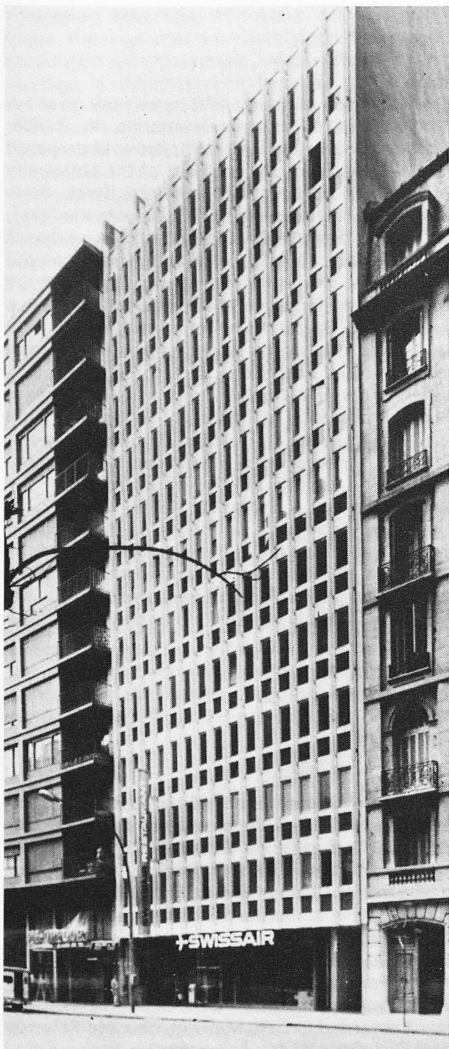
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### 30 Jahre Agentur Buenos Aires

Ende des Zweiten Weltkriegs öffneten sich auch für die Schweiz wiederum die «touristischen Überseemächte». Anlässlich einer Südamerika-reise des damaligen Direktors der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), Herrn Siegfried Bittel, konnte mit der Organisation Wagons-Lits/Cook ein Abkommen über die zukünftige Präsenz des Ferienlandes Schweiz in Süd- und Zentralamerika getroffen werden. So schmückten denn ab 1945 schweizerische Plakate und Werbeprospekte die verschiedenen Agenturen und Vertretungen von WLC im südlichen Teil des amerikanischen Kontinents. Die SVZ erhielt einen Auskunftsschalter in den Büroräumlichkeiten der WLC in Buenos Aires.

1947 wurde Herr P. Jordan zum ersten offiziellen Vertreter der «Oficina Nacional Suiza del Turismo, Delegación para la América del Sur» ernannt, dessen Aktivitäten zwei Jahre später bereits ein erstes eigenes Agenturlokal und Personal rechtfertigten. Der Entschluss des SVZ-Ausschusses, 1959 die Vertretung wegen Nicht-eintreffens der erhofften und erwarteten Zunahme argentinischer Übernachtungen in der Schweiz aufzulösen, konnte durch ein Abkommen mit der Schweizerischen Luftverkehrsgesellschaft, das der SVZ einen festen Platz innerhalb der Swissair Buenos Aires zusicherte, rückgängig gemacht werden. Gleichzeitig wurde der langjährige Mitarbeiter Herr Alfredo Weidmann zum neuen Agenturleiter ernannt, der nun – zusammen mit dem Swissair-Regionalvertreter und gleichzeitigem Chefdelegierten der SVZ – das Bild der touristischen Schweiz in Lateinamerika prägte. Mit der Eröffnung des modernen «Edificio Swissair» 1972 kam die zwar kleinste, aber mit dem grössten Einzugsgebiet versehene SVZ-Aussenstelle wiederum zu einem eigenen Lokal. An der Avenida Santa Fé 846 versuchen heute der seit 1974 mit der Agenturleitung beauftragte Urs Eberhard und dessen Mitarbeiter – in enger und fruchtbarer Zusammenarbeit mit den schweizerischen diplomatischen Vertretungen und Swissair-Aussenstellen – die Botschaft «Recorra Europa, descansa en Suiza» in Südamerika zu verbreiten.

### L'Agence de Buenos Aires a 30 ans

A la fin de la Seconde Guerre mondiale, les grands marchés d'outre-mer s'ouvrirent de nouveau au tourisme suisse. A l'occasion d'un voyage en Amérique du Sud, M. Siegfried Bittel, alors directeur de l'Office national suisse du tourisme (ONST) put conclure avec l'organisation de voyages Wagons-Lits/Cook un accord relatif à la présence future de la Suisse touristique en Amérique du Sud et en Amérique centrale. C'est ainsi que l'on vit apparaître à partir de 1945, dans les différentes agences et filiales de WL/C du sud de l'Amérique des affiches et des prospectus de propagande touristique suisse. Un guichet d'information de l'ONST fut alors ouvert dans les locaux de WL/C à Buenos Aires.

En 1947, M. P. Jordan fut nommé premier représentant officiel de l'«Oficina Nacional Suiza del Turismo, Delegación para la América del Sur», dont les activités justifiaient déjà deux ans plus tard l'installation d'une agence et d'un personnel autonomes. La décision du comité de l'ONST de fermer en 1959 l'agence, qui n'avait pas procuré l'augmentation espérée et escomptée du tourisme argentin en Suisse, put être annulée grâce à un accord conclu avec la Swissair, qui assurait à l'ONST une présence fixe auprès de son agence à Buenos Aires. Un collaborateur de longue date, M. Alfredo Weidmann, fut nommé simultanément nouveau directeur de l'agence. Conjointement avec le représentant régional de Swissair qui est en même temps délégué en chef de l'ONST, il prit soin des intérêts touristiques de la Suisse en Amérique latine. Grâce à la création d'un «Edificio Swissair» moderne en 1972, cette représentation de l'ONST à l'étranger, qui est en fait la plus petite mais dont le rayon d'action est le plus vaste, dispose de nouveau de son propre local. C'est ainsi que le nouveau chef de l'agence Urs Eberhard, nommé en 1974, et ses collaborateurs s'efforcent maintenant, de concert avec les représentations diplomatiques suisses et les services Swissair, de faire rayonner en Amérique du Sud le message de l'ONST «Recorra Europa, descansa en Suiza».

## SVZ-NACHRICHTEN INFORMATIONS DE L'ONST

### Wo steht das Schweizer Uhrenmuseum?

Die Teilnehmer an den Nachkongressreisen der im November 1978 abgehaltenen Tagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes (DRV) in der Schweiz beteiligten sich an einem Wettbewerb, der einige Schweiz-Kenntnisse voraussetzte. Von den insgesamt 60 richtigen Lösungen wurden 10 Preise, alles Schweizer Uhren, ausgelost. Dr. Werner Kämpfen, Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) spielte, unter notarieller Aufsicht, den Glückbringer. Links das SVZ-Organisationsteam des DRV-Kongresses. (Richtige Antwort: in La Chaux-de-Fonds.)

### Où se trouve le Musée suisse de l'horlogerie?

Les congressistes ayant pris part aux voyages qui firent suite à l'Assemblée de la Fédération allemande des agences de voyages (DRV), tenue en Suisse en novembre 78, participèrent à un concours. Des montres suisses furent remises aux dix gagnants désignés par le sort (sur 60 réponses exactes). Sous contrôle notarial, M. Werner Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme (ONST), procéda au tirage. A gauche, les membres de l'équipe ONST qui organisèrent le congrès du DRV. (Réponse: à La Chaux-de-Fonds.)

